

Xenitivos en *-ls* nos nomes de llugar y l'aniciu d'apellíos en *-Z*

X. LL. GARCÍA ARIAS

&.1. A Bobes¹ paez-y que toa una riestra nomes asturianos de llugar en *-anes* (*Be-ranes, Bezanes, Cadanes, Cazanes, Ceyanes, Foxanes, Grazanes, Llimanes, Llaranes, Llo-rianes, Maganes, Mananes, Oubanes, Pendanes* y tamién «*Quinzanes*») podríen entendese comu los respetivos plurales de los nomes de *uilla* en *-ana* y, darréu d'ello, naquelles fasteres güei con femeninos en *-as*, restos d'un más vieyu espardimientu del pasu *-as* > *-es* qu'agora alita nel asturianu central.

Pela nuesa parte, axuntando dalgún casu más, neguémoslo² atalantando que podríen entendese comu seguidores d'un xentivu'n *-anis*, de la declinación *-a/-anis* perviva nel períodu xermánicu.

La nuesa opinión axuntábase a la de Piel³ que lo propunxo pa una bona retafila topónimos d'una fastera más llarga del NO peninsular y que yeren llevadores de nomes de presona non sólo llatinos sinón d'otros d'aniciu —nel más ampliu sen de la palabra— «xermánicu».

Nun ye que nós mos tranquilamos dafechu a que puean dase nomes de «uillas» en plural. En realidá, de faer asina, diríamos a la escontra de dalgún documentu⁴ pero tampocu mos paez que seya fácil enterpretar los exemplos citaos per Bobes dende esos presupuestos y ello debío a delles razones valoratibles:

¹ «La toponimia romana de Asturias», *Emerita* XXIX, p. 1 ss.

² *Pueblos Asturianos: El porqué de sus nombres*. Ayalga. Salinas 1977, p. 201 ss.

³ «Toponimia Germánica» ELH, I; *Hispano-gotisches Namenbuch*. Heidelberg 1976, p. 38.

⁴ Bástenmos los exemplos lleíos na *Colección de Documentos de la Catedral de Oviedo*. Uviéu 1962:

«... et infra hos terminos tres uillas Gaudentes et duas Kauetas» (n. 22; a. 921).

«... et alias uillas que dicuntur Salaues ambas cum familiis multis in eis» (n. 3; a. 926).

«Ambas Minudarias» (LR Courias 341) / «Miudes» (LR Courias 415).

a) Tolos casos citaos fónicamente puen entendese dende la terminación *-anis* ensin qu'atopemos torgues de dengún tipu. De la mesma manera tampocu van a la escontra de la práctica de dar nome a les «uillas» según el tipu construcción (*uilla*) + *xenitivu*. Y tamién ye cierto que dientru'l períodu «xermánicu» hai muestres más que sobraes de la pervivencia del casu *xenitivu*.

b) Mentantu los nomes de llugar en *-ana* sofítense n'antropónimos llatinos o aportaos pela colonización romana, los en *-anes* apaecen tamién con nomes xermánicos llegaos con toa probabilidá cuando ya nun yeren fenómenu vivu les construcciones de topónimos en *-ana*.

c) Per otru llau xusto ye dase cuenta cómo nel procesu tracamundiador de la toponimia asturiana na so espresión, síguense unes llinies non siempre asoleyaes, ye verdá, non siempre cumplíes, pero sí abondo clares comu pa dase cuenta que tienen que se ver dos grupos dixebraos nos nuevos nomes de llugar acabaos en *-es*. D'un llau los que tienen el so aniciu nel femenín llatinu en *-as* (vgr. *Les Rocés*, *Les Fayes*...) y d'otru les que surden de los *xenitivos* en *-anis*. Entá deberá falase d'otru tercer garapiellu 'n *-es*, tamién seguidor de *xenitivu*, pero fairémoslo en § 3, 4, 5, 6. Nun se fala, nidiamente, d'otros posibles topónimos en *-es*, plurales sobre'l singular *-n*, *-l*, *-z*.

Pos bien los primeros (*-es* < *-as*) ufierten, grosso modo, dende la vieya documentación medieval una tendencia a caltenese na so terminación más llatina o llatinizada en *-as* (aunque puean alcontrase exemplos de vacilación, percorreción, etc.) procesu entá vivu cuando la castellanización en *-as* sigue esa mesma llinia tracamundiando llugares que comu los oficialmente escritos «Rozadas», «Las Piezas», dende hai sieglos son *Rozaes* o *Les Pieces*, etc.

Pelo contrario los topónimos en *-es* (o meyor en *-anes* < *-anis*) según el nuesu paicer, aunque tamién puea dase dalgún casu de percorreción, presenten per escritu na Edá Media comu güei munchu meyor la so terminación etimolóxica en «*-es*»⁵.

Esi tratamientu documental dixebraú ente topónimos aparentemente cola mesma terminación *-es* nun pue ser casual sinón que respunde, na nuesa opinión, a un aniciu etimolóxicu estremáu, sofítáu, ensin dase cuenta pelos mesmos escribanos que, de xuru, segúen asina una vieya tradición, pue qu'escrita, enforma más axustada a la realidá eti-

⁵ La nuesa opinión respunde a una impresión —non a una estadística— llograda cola lletura de la documentación medieval.

Un casu llamativu y perdifícil preséntamoslu'l topónimu *Quinzanas* (Pravia) del que ya falemos (*Pueblos Ast.*, p. 203-4) lo mesmo que del asemeyáu *Perzanas*. Nes primeres documentaciones que conocemos apaez «in uilla que dicitur Quinzanes» (CDCO a. 1086; p. 261) y «Sancta Maria de Quinzanes» (Florianu Cumbreño, *El Libro Registro de Corias*. Uviéu 1950; p. 123; n. 414) lo que podría enterpretase comu un puxu nel occidente del bable escritu central (X. Ll. García Arias, «Documentación toponímica medieval: algunas observaciones». *Asturiensia Medievalia*, 4. Universidá d'Uviéu 1981; p. 280 ss.) o pel contrariu «Quinzanes» podría ser la espresión autótona, *xenitivu -anis*, que, percorretamente s'interpretará comu «Quinçanas» ya'n 1365 (Fdez. Conde y otros, *El Monasterio San Pelayo de Oviedo*. II. Uviéu 1981, p. 408); I Uviéu 1978.

molóxica. Llantase, entós, nos topónimos en *-es* ensin peñeralos enantes críticamente pue llevar a conclusiones en dalgún tarrén, casu del espardimientu de los femeninos en *-es* < *-as*, encontaes permal.

&2. Pero a estes argumentaciones habría arrexuntáse-yos otra y ye que los nomes de llugar en *-anes* entenderánse meyor si pescanciamos el contestu nel que s'inxeren. Y esi contestu llévamos a tratalos de mou asemeyáu a los topónimos güei acabaos en *-ones*⁶, *-enes*⁷ continuadores tamién d'antropónimos en xenitivu *-onis*, *-enis*. Los exemplos que daquella citábemos yeren:

Arones, Ayones, Siones, Otones, Trones
Bimenes, Menes, Ovienes, Setienes, Tuenis, Vitienes.

&3. Si mos abulta fácil d'entender, entós, que toa una riestra topónimos en *-es* (esto ye, en *-anes*) son seguidores de xenitivu, podríamos enfotamos, a lo meyor, na enterpretación asemeyada de munchos de los nomes de llugar d'Asturies acabaos en *-es* portadores d'un antropónimu y entá non desplicaos dafechu. La nuesa hipótesis d'agora llévamos a entendelos comu continuadores d'un xenitivu en *-is*. Nós ya faláramos de dalgún (*Llatiñes, Lladines, Lleces, Perlleces, Lliceñes, Lluarnes* [šúarnes], *Trelles, Sebares, Xibares, Perllunes* [peršunes], *Pintueles, Quintueles, Caces*) anque entendíamoslos comu restos d'ablativu⁸.

&4. De toes maneres en dos casos cuidábamos que, a lo meyor, podríamos tar delantre restos d'un posible «xenitivu analóxicu'n *-is*»⁹. Yeren *Villadestres* [bišadéstres] en Cangas, *Villañormes* [biñaxórmes] en Llanes.

Naquelles dómines nun cincábamos otros abondos topónimos en *-es* inxeríos nel Nomenclátor per nosotros emplegáu (l'emprentáu nel añu 73), per cuenta la priesa con que fexemos la redación. Yeren nomes de pueblos comu los nuestros qu'agora enxertamos*:

⁶ *Pueblos Ast.*, p. 207.

⁷ *Pueblos Ast.*, p. 217. Ye posible que dalgún de los topónimos asturianos güei acabaos en *-inos* seyan adatación de vieyos antropónimos con un xenitivu *-ines*.

⁸ *Pueblos Ast.*, p. 192 y 207 (*Serantes, Marentes*); E. Alarcos almitía que dellos topónimos medievales en *-es* podríen ser restos d'ablativu (AO, I, 1951); cfr. *Cajón de saestre asturiano*, 2. Ayalga. Xixón 1980, p. 76; «Luggoni Arganticaeni». *Homenaje al Prof. C. de Mergelina*. Murcia 1961; p. 31-34.

J. Martínez Álvarez, «El cambio /-as/ > /-es/ del asturiano central». AO XXII, 1972; p. 291 ss. Ye claro, al nuesu entender, qu'una cosa son los nomes de llugar en *es* < *-as* y otra peralloñada los en *-es* aniciaos nun antropónimu. Son éstos los qu'ufierten más posibilidaes d'una xénesis en xenitivu.

⁹ *Pueblos Ast.* 199.

(*) L' Asteriscu delantre'l nome de llugar entiéndese que la pronunciación popular ta ensin comprobar. En xeneral los antropónimos afitense nos trabayos de Holder (*Alt-Keltischer Sprachschatz*. (3 v.) Graz 1961) equí HOLDER; J. Vives (*Inscripciones latinas de la España Romana*. Barcelona 1972; equí ILER); M.^a Lourdes Albertos (ob. cit. 19; equí OPHT); M. Palomar Lapesa (ob. cit. 18; equí OPPLAL); E. Hübner (*Corpus Inscriptionum Latinarum*. Equí CIL).

Otres abreviatures emplegaes:

S. Pelayo, cfr. nota 5.

CDMSVO, cfr. nota 24.

CDCO, cfr. nota 4.

Documentos: M.^a Cruz Martínez, «Documentos del Sieglu XIII n'asturianu». *Lletres Asturianas* 4, 5.

Clerecía: J. Fdez. Conde, *La Clerecía Ovetense en la Baja Edad Media*. Uviéu 1982.

ABLES (Llanera)

«*Avles*» (S. Pelayo I, n. 238, a. 1319; II, n. 133, a. 1347; II, n. 218, a. 1361)

«*Ables*» (CDMSVO p. 276, a. 1125)

ABALO (OPHT), APILUS (CIL II, 1133)

ABRES (Santiso d')

APER (ILER), ABRIUS (HOLDER)

ACES (Candamo), *VALDACES* (Villaviciosa)

«*Capanna de Azes*» (CDCO 22, a. 921); «*Sancti Jacobi de Azes*» (CDCO 216, s. XII; 37, a. 1006)

ATIUS, ATTIUS (CIL II, 269), ACCIUS (OPHT), ACCES (CIL II, 5763)

* *ALLES* (Peñamellera Alta)

[«*Alles*» CDMSVO, a. 1155, p. 359; a. 1161, p. 436; ye una uilla de Llanera]

ALIUS, ALLUS (ILER), ALLIUS (CIL II, 500..), ALLES (CIL II, 5085)

ARDINES (Ribesella)

* ARCINUS < ARCIUS (CIL II, 5556)

ARECES (Les Regueres)

«*Hereçes*» (S. Pelayo II, 100, a. 1340); «*Herezes*» (S. Pelayo II, 126, a. 1346).

«*Arezes*» (Documentos (I), a. 1299, p. 74)

ARETIUS (HOLDER)

ARONCES (Cuideiru)

ARRUNTIUS (ILER)

BANCES (Pravia)

«Banzes» (CDCO 17, a. 905; 216, s. XIII; 148, a. 1128)

BANTIUS (HOLDER)

BOVES (Siero)

«Uillam que dicitur *Uoues*» (CDCO22, a. 921)

«*Voves*» (S. Pelayo I, 157, a. 1289; Clerecía a. 1275 p. 92; a. 1287 p. 146)

«*Boves*» (S. Pelayo II, a. 1398, n. 92)

BOVIUS (ILER), BUBBUS (CIL II, 5011)

BODES (Parres)

«ecclesiam Sancte Cecilie de *Botes*» (CDCO 23, a. 926)

BODDUS (CIL II, 6297-98)

[*Bod.* y *Bode.* apaecen en Corao y Collía, CIL II, 5732, 5729]

BORES (Peñamellera B.)

BORUS, BORIUS (HOLDER)

BONIELLES (Llanera)

«*Bonielles*» (CDMSVO a. 1057, p. 120; S. Pelayo II, a. 1371, n. 253)

«*Bonelles*» (CDMSVO a. 1124, p. 273; a. 1161, p. 435; a. 1175, p. 494; CDCO 207, s. XII)

«*Boneles*» (CDMSVO a. 1125, p. 277))

«*Boniellas*» (S. Pelayo I, n. 76 a. 1233)

«*Bonellas*» (CDMSVO a. 1141, p. 319)

«*Bonelas*» (CDMSVO a. 1163, p. 451)

BONELLUS < BONUS

BORINES (Piloña)

«in *Borinis*» (CDCO n. 23, a. 926)

* BORINUS < BORUS (HOLDER)

BORONES (Llaviana)

«*Borones*» (CDMSVO a. 1163, p. 447)

BORONUS (HOLDER)

BOURRES (Tinéu)

«*Uaorres*» (CDCO 20, a. 912; n. 28 a. 972)

BUTURRA (CIL II 2970; HOLDER), BUTURRUS (HOLDER)

BUELLES (Peñamellera B.), *GÜELLES* (Llana)

«*Sancti Saluatoris de Olles*» (CDCO n. 45, a. 1036, Llana)

BUERES (Casu), *BUYERES* (Nava)

«*Buyeres*» (Nava, S. Pelayo I, n. 150, a. 1286)

BODERUS (CIL II 5711, HOLDER), BORUS, BORIA, BORIUS (HOLDER)

CABRALES

«*Johanem de Cabrales*» (Clerecía I, a. 1276)

CAPRALUS (TLL)

CACES (Uviéu)

«*Kaces*» (CDMSVO a. 1144, p. 340); «*Caçes*» (S. Pelayo, a. 1342, n. 110)

«*Caces*» (S. Pelayo I, a. 1289, n. 161; a. 1289, n. 162)

«*Caçes*» (S. Pelayo n. 182, a. 1301; n. 200, a. 1305)

CATTIUS, CACCIUS (ILER)

CAMALES (Uviéu)

CAMALUS (CIL II 2426), CAMALA (CIL II 2445)

CABUEÑES (Xixón)

* BONIUS, BOELIUS (ILER)

* *CELLES* ~ * *CEIS* (Noreña)

«*Cellies*» (CDCO n. 22 a. 921); «*Celles*» (S. Pelayo I, n. 136, a. 1275)

«*Ceilles*» (CDMSVO a. 1162 p. 439); «*Çelles*» (S. Pelayo II a. 1337, n. 88)

«*Cellas*» (Clerecía a. 1280 p. 95-96)

CAELIUS (CIL II, 821), CELLIUS (CIL XIII 3285, 7685)

CECEÑES (Villaviciosa)

* CAECINIUS ~ CAECILIUS (ILER) < CAECIUS (ILER)

FANES (Xixón)

FANIUS, FANNIUS (ILER)

FERRONÉS (Llanera)

«*uillam Ferronies*» «CDCO n. 6, a. 857»; «*Ferronies*» (CDCO n. 81, a. 1079)

«*Ferrones*» (CDCO n. 172 a. 1161; CDMSVO a. 1171, p. 472)

* FERRONUS, FERONI (ILER)

GRASES (Villaviciosa)

«*Sancte Marie de Grasses*» (CDCO 22 a. 921)

CRASSUS (ILER)

GUILES (of. Bohiles, Candamo)

«*per termino de Boilis*» (CDMSVO a. 1132, p. 291)

«*Alvar Alfonso de Buyles*» (S. Pelayo I, a. 1321, n. 240)

BAUDILLIUS, BOUDILLUS (HOLDER), BOELIUS (ILER)

LLATORES (Uviéu)

«*Lattores*» (CDMSVO a. 978, p. 57); «*Latores*» (S. Pelayo I a. 1331, n. 32; a. 1369 n. 248)

LATTURUS (CIL II 2903)

LLADINES (Uviéu), LLAÍÑES (Sobrescoyu)

LATINUS, LATINIUS (ILER), FLACCINUS, FLAGINIUS

LLECES (Ribesella)

«in territorio *Letuas*» (CDCO n. 22, a. 921)

«in *Leduas*» (CDMSVO a. 1053, p. 105); «*Letuias*» (CDMSVO a. 1182, p. 528)

«Santo Estevano de *Ledzes*» (S. Pelayo I, n. 137 a. 1275)

LETTIUS (CIL II 13, 4168)

LLECEÑES (Siero)

LICINIUS, LICINIA (ILER)

LLUCES (Colunga) *

«*Luces*» (CDCO 22 a. 921)

LUCIUS, LUCIA (ILER)

LLUERCES (Pravia)

«*Luerzes*» (CDCO 15, a. 826; a. 912; a. 1079; a. 1082; S. Pelayo I n. 224 a. 1314; n. 225 a. 1314; S. Pelayo II a. 1356 n. 188)

«*Luirces*» (Belmonte a. 1155, n. 32); «*Herzes*» (S. Pelayo II a. 1349, n. 160)

LUPERCUS (ILER) **

LLUEVES (Cangues)

LOVIO (ILER)

MOÑES (Piloña), MONES (Luarca)

MONUS (HOLDER)

* En 1082 (CDCO n. 86) cítase un ríu «*Luces*» y por referencia formaríase *Perlluces* [peršúes], pueblu'n con-ceyu Tinéu.

** Deberá partise de «*Lupercius*».
«don Lubercos» ye antropónimu qu'apaez en 1289 en la *Colección Diplomática del monasterio de Carrizo* (II, p. 222), lleida per C. Casado Lobato.

OLES (Villaviciosa)⁹

OLUS (ILER), AULUS (HOLDER)

* *POULES* (Salas)

«*Paules*» (CDCO a. 1128, n. 148)

PAULUS

* *PUELLES* (Villaviciosa)

* *POLLIUS, POLLIO* (ILER)

QUINTES (Villaviciosa)

«Martino Laziniz de *Quintes*» (CDMSVO a. 1145, p. 345)

QUINTUS, QUINTIUS (ILER)

RALES (Villaviciosa, Llanes)²²

«*Rales de Melorda*» (CDMSVO a. 1182 p. 528)

* *RALUS*, * *RALIUS*

RODILES (Castropol, Carreño, Corvera, Grao, Quirós, Villaviciosa)

ROILES (Llangréu)

«*Rutiles*» (Grao, CDCO 22 a. 921)

«*Rodiles*» (CDCO n. 25 a. 951)

RUTILIUS, RUTILUS (ILER)

SIERES (Piloña)

SIGERIUS (ILER), SIGERUS (CIL II 2752)

SUARES (Bimenes)

SUCARIUS (CIL II 5787), SUCARUS (CIL XIII 10010/2438)

«in Ernes» (CDCO 25 a. 951), «de Ernes» (CDCO n. 28 a. 972)

AERNO (divinidad citada per CIL II, 5651, 2606)

&.6. Camentar que podría dase'l casu que mos alcontráramos con verdaderos continuadores d'ablativu nun yera fato dao qu'a les razones fóniques, *-es* < *-is* según vie-mos en &.3., podríen arrexuntáse-yos otre:

a. Usos llatinos que facíen que n'ablativu apaicieren dellos nomes de llugar comu los de les mansiones de les calzaes romanes¹⁰.

b. Usos documentales en llatín medieval que fan emplegu del ablativu pa topóni-mos non sólo asturianos sinón peninsulares en xeneral¹¹, vgr.:

«in uilla ubi dicunt in Sotto» (a. 1084)

«in locum ubi dicunt in Ualle Mairi» (a. 990)

«in loco qui dicitur in Motua» (a. 990), etc.

c. El resultáu fónicu que güei entá ufierta dalgún topónimu asturianu como *Natahoyo* interpretáu de * *(i)n Ataulio*¹², de la mesma manera que dellos qu'empicipien per *per-*/(*Perlleces*, *Perllunes*, *Perlavia*, *Perlora*)¹³, etc., anque lo mesmo qu'otros qu'en-tamen con *por-*¹⁴ podríen ser romances dafechu. Nesi sen *Perlleces* y *Perllunes*, por exemplu, daríen nome a un llugar concretu faciendo referencia a otru d'enantes y más conocíu y cercanu llamáu *Lleces*, y el non costatáu * *Llunes* que, pela parte de so, po-dríen ser o no seguidores d'un ablativu.

Otros llugares d'Asturies, p.e. los acabaos en *-és* (*Avilés*, *Cayés*), almitiríen tamién un aniciu ablativu anque dexaríen llugar a otre interpretaciones¹⁵.

&.7. Magar estes razones, y ensin trancase a almitir que dalgún puea ser seguidor d'ablativu plural, vémosnos obligaos a seguir darréu, pa la interpretación d'estos topó-

¹⁰ J. M. Roldán Hervás, «Sobre los acusativos con 'ad' en el itinerario de Antonino», *Zephyrus* XVII. Salaman-ca 1966.

¹¹ Bastardas Parera, *Particularidades sintácticas del latín medieval*. Barcelona 1953; p. 109.

¹² García Arias, «Documentación Toponímica Medieval...», p. 287.

¹³ *Pueblos Ast.*, p. 319.

¹⁴ *Porllobar* ~ *Porllebar*, *Pulmarmés*, *Porpica* son topónimos teberganos que podríen entendese asina.

¹⁵ *Pueblos Ast.*, 191.

nimos en *-es*, un datu asoleyáu por Tovar en 1949¹⁶ pero qu'arrecueye de Hübner y Carnoy¹⁷ y que llueu confirmaríen Palomar Lapesa¹⁸ y M.^a Lourdes Albertos¹⁹.

Según palabres de Tovar «en el noroeste /de la Península/ aparece, como otros términos del latín vulgar, una confusión de los tipos de declinación que tiende a la unificación de las flexiones, a dar a cada caso una sola desinencia: así hallamos una multitud de genitivos en *-is*, lo mismo de la segunda declinación que si fueran de la tercera: *Modestis, Viriatis, Caturis*, gen. de *Modestus, Viriatus, Caturus*»²⁰.

&.8. Na nuesa opinión sería a defendese que pelo menos dellos de los nomes de llugar en *-es* añciense con un xenitivu *-is* y ello sofita, amás de pel fondu argumentu que mos ufierta la documentación de qu'acabamos de falar (&.7), n'otres razones d'esti xacer:

a. Alternancies fóniques nun mesmu topónimu asturianu güei conocíu:

Villaḥorme y *Villaḥormes*
Villadestre y *Villadestres*
Rosuari y *Rosuares* (y *Rosuaria*, Bimenes)
La Casa Vide y *La Casa Vides* (Quirós) < — *Auitus*

El qu'estos mesmos topónimos tengan dos espresiones fóniques estremaes débese, nun pue pensase otramiente, a la llucha de dos usos, dixebras de vieyo, que teniendo un mesmu valer gramatical y referencial nun fixo falta, al nun se dar una normalización de la llingua, esanicar dengún²¹. Entá güei nun trunfó dafechu nin la que sigue'l xenitivu clásicu nin la que sigue *-is*.

El fenómenu vese tamién n'otros munchos casos de la mesma toponimia d'Asturies onde nunos llugares caltiénse una de les variantes y n'otros la estremada. Asina:

Bode (Parres) / *Bodes* (Parres) < *Bundus* ~ *Bondus*
Busantiane (Ll. Quarca) / *Santianes* (13 veces) < *Sancti Johannis*
*Llué** (Colunga) / *Llueves* (Cangues)
Ol (Tapia) / *Oles* (Uviéu)
Mon (SMO) / *Mones* (Ll. Quarca)

¹⁶ *Estudios sobre las primitivas lenguas hispánicas*. Buenos Aires 1949, p. 204.

¹⁷ Referencia esbillada'n R. Menéndez Pidal y A. Tovar, «Los sufijos españoles en «-z» y especialmente los paronímicos», BRAE, 42, 1962.

¹⁸ *La onomástica personal prelatina de la antigua Lusitania*. Salamanca 1957, p. 117.

¹⁹ *La onomástica personal primitiva de Hispania Tarraconense y Bética*. Salamanca 1966, p. 284.

²⁰ A. Tovar, ELH, I, p. 118. Mas según Menéndez Pidal («Los sufijos...», p. 439) «no cabe llamar ese *-is* desinencia bárbara de genitivo sino sufijo adjetival de pertenencia».

²¹ En Tebergana anoté dalgún casu comu *Rozaper*, *Rozaperi* y tamién *Rozapérez*; *Alvare* y *Alvarez* («De toponimia Tebergana (1): Antroponimia», BIDEA 93-94, 1978).

* Ye discutible que *Llué* y *Llueves* tengan el mesmu antropónimu nel aniciu. De toes maneres *Llué* podría entendese'n relación col apelliu castellanizáu «Lueje» (< xen. de *Lŭlius?*)

Poli (Illas) / * *Poules* (Salas)
Rali (Villav.) / *Rales* (Villav., Llanes)²²
Tresali (Nava) / *Alles* (Peñamellera A.)
Villalluz (Tinéu) / *Lluces* (Colunga)
Villabre (Tameza) / *Abres* (Veigadeo)

En realidá esta oposición d'espresiones ye niciu de dos xénesis fóniques estremaes pa un mesmu casu o morfema de xenitivu, comu per otru llau pasa n'otres estayes de la mesma llingua. La mesma toponimia asturiana, per otru llau, ufiértamos otra llucha d'usos ente espresiones estremaes debíes a otros casos llatinos y frutu, agora, d'una tendencia qu'empobina a la reducción de toles espresiones a les del casu acusativu²³. Asina con nomes de pueblos:

Carreño / *Careñes* (Villav.)
Cazu (Ponga) / *Caces* (Uviéu)
Siero y *Sigueiru* (Cangas) / *Sieres* (Piloña)
Bueñu (Ribera d'Arriba, Colunga) / *Cabueñes* (Xixón)

b. Pero esa mesma alternancia, nidia na toponimia, vese tamién na documentación medieval dacuandu; asina nun documentu de 1122²⁴ que se refier a *Albandi* pueblu del conceyu Carreño: «in albande» apaez a la vera de «per territorio de Albandes» (p. 259).

c. La mesma alternancia tenémosla tamién en toa una llarga riestra d'apellíos, aniciaos con xenitivos, anque güei pel procesu normalizador de la escritura castellanizante tean esborraes munches variantes.

c.1. Nun enfotu de nun perallargar les coses podríamos exemplificar cenciellamente colos exemplos medievales aportaos per Díaz-Melcón²⁵ qu'unque acurtia los sos datos a los apellíos castellano-lleoneses, sabemos que nesti puntu cinco o tres munches fasteres peninsulares y dende llueu asturianos, entremecíes con aquélles per Melcón. Los datos enxertaos nel trabayu citáu ufiértenmos nunos mesmos contestos y pa unos mesmos apellíos xenitivos en *-ae*, *-i* (o'l so posterior y fonolóxicamente esplicable

²² G. Rohlf («Le suffixe préroman -ué, uy dans la toponymie aragonaise et catalane», AFA-IV, Zaragoza 1952, p. 143) propón * *Rallus*, * *Rallius* pa *Raliy* (Huesca) *Raillac* (Aveyron), *Railly* (Yonne).

²³ En realidá les alternancies danse non sólo cuando tenemos seguidores d'espresiones estremaes d'un mesmu casu sinón cuando se da'l reaxuste que lleva a fundir les espresiones seguidores d'otros casos cola continuadora del acusativu. Con exemplos Teberganos («Antrotoponimia»):

'L Almouri y *'L Almouru* (p. 103)
Marigonzali, *La Maria Gonzal*, *La Gonzala* (p. 110).

²⁴ Floriano Llorente, *Colección Diplomática del Monasterio San Vicente de Oviedo*. Uviéu 1968.

²⁵ *Apellidos Castellano-leoneses*. Granada 1957. Emplegamos el so material ensin curiar ú se documenta caún de los apellíos por nun mos paicer pertinente na cuestión y s bedores de les torgues d'empresión (en munchos casos non paleográfica) percima de les qu'arreboga. Les cifres ente paréntesis refiérense a dalguna de les feches nes que se documenta l'apelliu.

estadiu evolutivu -e) xuntu a terminaciones en -is (o'l so posterior y fonolóxicamente esplicable estadiu evolutivu -es):

«*Maria ALFONSI*» (1098), *Esteuania, ALFFONSE* (1287) / *Uermudus ALLEFONSIS* (929)
Lupe MARTINI (912), *García MARTINE* (1110) / *Petrus MARTINES* (1130)
Alvarus ZIPRIANI (1083) / *Albaro CIBRIANIS* (1092)
Fredenando FLAGINI (1075), *Tello LAGINE* (1078) / *Domenco LAGINIS* (1068)
Gunsalvo VELASQUI (1082) / *Juan UELASQUIS* (1237)
Rudericus ALVARI (1039) / *Alffonso ALVARES* (1299), etc.

Oservarás que d'estos exemplos citaos nin ún solu presenta -is etimolóxicu y ensin embargu alternen los sos resultaos.

c.2. De la mesma manera debió iguase l'efeutu contrariu —la mesma alternancia o dulda n'escoyer dafechu un únicu resultáu— cuando apellíos con -is xenitivu etimolóxicu, presenten güei, tamién con apellíos asturianos o castellano-leoneses, resultaos que surden d'un posible xenitivu, analóxicu agora, en -i:

Juanes / Juan
Fuertes / Fuerte
Salvadores / Salvador
Vidales / Vidal

&.9. Pero fixádomos nos exemplos acabante ver (&.8.c.1.) pescanciamos darréu que na mesma documentación medieval danse otros asemeyaos nos mesmos contestos y separtaos namái per otra terminación gráfica y de xuru tamién fónica: referímonos a los apellíos en -iz (o la so posterior y fonolóxicamente esplicable evolución -ez) y que pergrande suerte diben tener na formación d'apellíos peninsulares.

Andrequina ALFONSEZ (1065)
Rudericus MARTINEZ (1027), *Revelio MARTINIZ* (1007)
Rudericus CIPRIANIZ (1087)
Ueila LAGINIZ (1058)
Sanctius VELASQUIZ (1076)
Obeco ALVAREZ (972), etc.

&.10. Pero al mesmu tiempu y paralelo a lo que se viere'n &.8.c.2., vese cómo apellíos etimolóxicamente -is presenten la variante documental (güei en dellos casos tamién fónica) en -iz (y lóxicamente -ez).

Ibanes (1221) *Ibáñez*
Yanes, Janes (1257) / *Jannez* (952), *Joaniz* (1640), *Yáñez*
Juanes / Juanez (1219)

Fuertes / Fortez (1051)

Salvadores / Saluadorez (1141), *Saluadoriz* (1062), etc.

El mesmu fenómenu dase na nuesa toponimia cuando alternen, na xente, exemplos comu los teberganos

Valdesantibanes y Valdesantibáñez

Y d'ehí que nun seya raro alcontrar tamién dalgún otru exemplu onde se perdieren delles de les posibles variantes comu nos citaos enantes (nota 21)

Alvare y Alvarez

Rozaper, Rozaperi y Rozapérez

unque, naturalmente, estes terminaciones toponímiques en *-ez* seya siempre posible enfotase n'esplicales dende la xeneralización comu, per otru llau, pasaría-y al pueblu d'Uviéu *Villaperi*, oficializáu «Villapérez», o *Villalái* o *Villalái* de Cangas, oficializáu «Villaláez», *La Vigutierre*, «La Vigutiérrez» (Quirós).

Afitaos nestes ideas podríen surdir darréu dos consideraciones, la primera d'elles acertada y frutu, en realidá, de les discusiones que venimos calteniendo; la segunda, que, xunciéndose a lo que se vien asoleyando, enllaza con otres nueves investigaciones:

a) Apellíos y nomes de llugar (asturianos) en *-i*, *-e*, *-is*, *-es*, *-iz*, *-ez* son portadores d'un mesmu conteníu o morfema de xenitivu aunque puean, nel so aniciu etimolóxicu, presentar matices de sinificáu separtaos.

b) Los apellíos *-is* (> *-es*) son etimolóxicamente dos espresiones separtaes de *-iz* (> *-ez*).

&.11. Esta cabera cuestión plantéamos preguntas enforma, abiertes cuantayá, y que lleven darréu lloñe de la investigación con qu'entamamos estes fueyes. Xustamente empobina a los problemes que cinquen l'aniciu y xeneralización de los apellíos en [˘]*ez*, non allumáu dafechu. La nuesa hipótesis fondera ye que los apellíos [˘]*iz* > [˘]*ez* son continuadores tamién d'un xenitivu.

Ye nidio que les alternancies anotaes en &.9 con relación a &.8.c.1., y pue que'n dalgún topónimu, llévenmos nesi sen pero nun paez que la terminación *-is* > *-es* y el so puxu analóxicu seyan razón abondo valoratible pa desplicar un resultáu interdental de la [-š]. Siempre pue allargase la mano, ye verdá, a la gueta tracamundios de sibilantes—fenómenu del que de toes maneres nun habrá qu s'escaecer enxamás y que desplicará dalgún casu concretu— pero abúltamos enforma cenciellu p'afitar la bayura d'exemplos ufiertaos pela xeneralización d'apellíos en [˘]*ez*.

&.12. Dende la nuesa mira dixébrese dafechu, comu etimolóxicamente estremaos,

dos tipos d'apellíos —y tamién de nomes de llugar— nidiamenté separtaos pel acentu, lo que respunde a un aniciu distintu: falamos per un llau de los tónicos en *-iz* y d'otru de los átonos en *'iz* (> *'ez*). Nun lo faer asina llevó a della xente a llastimosos enquivocos. L'emplegu, nesi sen, de la documentación medieval, ú nun apaez l'acentu, pue torgar el bon entendimientu del fenómenu, de nun se fixar nello.

a. Los nomes de llugar y apellíos en *-iz* les más de les veces surden d'étimos en *-ici* o *-rici*, xenitivos perfrecuentes na antroponimia xermánica anque non exclusivamente xermánicos. Los topónimos d'Asturies citaos per nosotros abenayá²⁶ son la mayor demostración de lo qu'agora afitamos: *Ardaliz*, *L'Otariz*, *Reiriz*, *Savariz*, *Siñeiriz*, *Taladriz*, *Xeminiz*, *Contriz*, *La Contriz*, *Orviz*, *La Maramoniz* (Llana). De faese una bona calicata más fonda na toponimia, el so número sería aumentáu asgaya. De xuru qu'a ellos habríen axuntase dalgunos comu *Llouris* (Salas) o *Lluís* (que ye galicismu) onde sería a vese un posible cambiu de sibilantes o xenitivos *-isi*.

Ye claro, de la mesma manera, qu' apellíos documentaos na Edá Media comu p.e. «Roíz», «Rodríz» (l'acentu imponse dende la nuesa interpretación) seríen los xenitivos que yeren d'aguardar dende'l respetivu *Rodici* y *Roderici* pero'n mou delgún valdría pa *Rodríguez* formáu gracies a una nueva incrementación pel sufixu amestáu al tamién posible xenitivu *Rod(e)rígui*, con una *-g-* debida a la xeneralización al xenitivu de la etimólxica *-c* > *-g-* del nominativu-acusativu²⁷.

b. Nun sen contrariu la xeneralidá d'apellíos en *'iz* > *'ez* con terminación átona esixen una esplicación estremada de los citaos en §.12.a. El so aniciu etimolóxicu podría pescanciase asina:

b.1. Percorrección d'un étimu llatinu que se dexa ver en dalgún casu comu nel continuador del antropónimu *Didacus* / *'aci* > *Díaz*, onde'l correspondiente *Díez* nun respunde más qu'al resultáu con que se xeneraliza'l ditongu /*ia*/ > /*ie*/ surdío de *ě* tónica lo mesmo n'Asturies que'n Castía²⁸.

b.2. Xeneralización d'antropónimos en *'icus* / *'ici* perfrecuente n'Hispania, de lo que daríen cuenta non sólo les iscriciones *Albicus* sobre *Albius*, *Caricus* sobre *Carus*, *Lu-*

²⁶ *Pueblos Ast.*, p. 205-206. De toes maneres delgunos nomes de llugar y apellíos non sólo asturianos que presenten acabaos en *-iz* (o meyor *vocal tónica* + *-z* podríen entendese dende formaciones axetives *-iceus*, etc. Lo mesmo sobre *-áceus*, *-éceus*, *-óceus*, *-íceus* formariense los en *-áz*, *-éz*, *-óz*, *-úz*. Estos podríen tamién aniciase nes terminaciones xenitives *-áci*, *-éci*, etc.

²⁷ Expresiones del tipu *Rodrigui* sofítense'n nomes de llugar comu'l teberganu *Marrudrigui* («Antrotoponimia», p. 110). Max *Roderici* [*röderiki*].

²⁸ Nel occidente d'Asturies entá se conserven resultaos en /*ia*/. El fenómenu preséntase tamién nos apellíos *Suárez* y el documentáu «*Gutiar*» escontra los xeneralizaos *Suero*, *Gutiérrez*.

picus sobre *Lupus*²⁹ sinón la mesma toponimia, seya seguidora d'espresiones acusatives (*Durango, Cintruénigo, Sabiñánigo...*) o xenitives (*Albéniz, Trocóniz...*)³⁰.

b.3. Puxu analóxicu de los apellíos etimológicamente [˘]*ici* > [˘]*iz* > [˘]*ez* qu'acaben asitiándose nel llugar que taben otros etimológicamente'n *-i* (*Alvarez, Pérez...*) o'n *-is* (*Ibáñez...*).

Dellos autores ya pescanciaben que los apellíos en [˘]*ez* debíen debese a la xeneralización del sufixu [˘]*icus* / [˘]*ici* anque non tol mundu lo acetare³¹. La mio opinión va naquel sen primeru, sofitada nel calter axetival que tuvo, de mano, l'apellíu, verdaeru antropónimu trespuestu de nome a exetivu per dalgún sufixu, [˘]*icu*, [˘]*icum*, [˘]*inum*, [˘]*ánium*, [˘]*écum*...

Al mesmu tiempu la xeneralización del *signum* nuna época del llatín serondu nun debería escaecese na fomación antropónimica³².

Teniendo'n cuenta que les posibilidaes que s'ofrecíen dende'l llatín vulgar pa la formación de patronímicos yeren munches, la llucha d'usos (preferencia per unos sufixos percima d'otros, per exemplu) debió ser grande y el xuegu analóxicu de xuru que garró bon puxu. Per razones perdificiles d'esclariar, en bona parte del a Rumania peninsular, la estaya más grande lleváronla los continuadores de [˘]*ici* pero éstos enxamás llograron asitiase dafechu en tol tarrén. D'un llau los dobles qu'entá alcontramos güei nos apellíos (*Martín / Martínez, Juan / Juanes, Abuli / Abúlez, Miguel / Miguélez*, etc.) daríen muestres d'ello pudiendo entendese comu apellíos fechos dende'l xenitivu *-i* / [˘]*ici* / *-is*.

Pero nel mesmu sen la mesma documentación medieval col so entremez gráficu (los mesmos patronímicos unes vegaes en «-ç», otres en «-s», «-z», etc.) podríen entendese tamién comu llucha d'usos estremaos y non cenciellamente comu falta d'afitamientu d'una norma ortográfica³³.

&.13. Si hubo una gran xeneralización analóxica —lo que mos paez pernidiu— favorable a patronímicos en [˘]*ez* en bona parte de la Península y n'Asturies, de xuru, que trunfó, en munchos casos, de los continuadores etimológicos de xenitivos *-ae*, *-i*, *-is*

²⁹ Ye claro que los exemplos son abondos según les iscriciones citaes per Palomar Lapesa (*La Onomástica Personal Pre-Latina*, p. 122) y M.^a L. Albertos (*La Onomástica Personal Primitiva*, p. 288).

³⁰ Citaos en M. Pidal «Los sufixos», p. 376.

³¹ A. de los Ríos y Ríos, Cornu, Carnoy, Leite de Vasconcelos y otros. Cfr. el resume presentáu per M. Pidal «Los Sufijos», p. 373 ss. J. M. Piel «Sobre os apelidos portugueses do tipo patronimico em -ici / -es (Rodrigues)», BF, 21, 1965.

³² M. Dolç. ELH, I, p. 400 & 18.

³³ Comu dellos asoleyaron munchayá paez que dir a les fontes prerromanes del sufixu ye obligao. Mas eses fontes pue que tean más cerca de les llingües céltiques o indoeuropees en xeneral comu pelo menos dende Pedersen, citáu per Palomar Lapesa y Albertos (v. nota 29) que de les non-indoeuropees. Pero'l que d'un mou frecuente apaecíu'l sufixu [˘]*icus* / [˘]*i* (o [˘]*acus*, [˘]*ecus*, [˘]*ocus*, [˘]*ucus*) amestáu al antropónimu nun hai que lo entender necesariamente comu recursu esclusivu de la llingua. Nun hai qu'andar atalantando que s'empuxera darréu un únicu camín espresivu de la idea de filiación comu per otu llau pue pescanciase perdafechu na documentación medieval.

¿Ü les causes de qu'esa xeneralización nun cuayare nos topónimos ^ˈis > ^ˈes vistos enantes &.3., &.5.?

Escurro que la esplicación habrá que la dir topar, a lo meyor, nuna hipótesis de trabayu al ver que les «uillas» con que l'espaci u agrariu que se va iguando n'Asturies, lleven siempre un antropónimu (el nome, según la nuesa terminoloxía, del dueñu) y non el d'un descendiente dao qu'entós sería d'aguardar que, de xemes en cuando, apaicieren topónimos en ^ˈez.

El nome d'esi dueñu, en xenitivu, amestáu a «uilla» dio llugar a topónimos comu *Villaperi* o *Lloroñi* o *Ables* según usos llatinoclásicos o xeneralizaos nel NO peninsular (¿sustratu?). Nun apaez l'antrotopónimu con sufixos ^ˈici > ^ˈez (y cuando se da algún casu, l'analoxía tardía podría esplicalu) lo que mos afitaría na idea que cuando s'afita'l predominiu de los patronímicos en ^ˈez, arreblagando percima otre posibilidaes etimolóxiques (Álvare, Ibanes) ye probablemente cuando'l morfema de casu se pierde dexando pasu a les formaciones analítiques. Nesti momentu les terminaciones ^ˈi, ^ˈis (> ^ˈe, ^ˈes) queden fosilizaes en topónimos y la terminación ^ˈez (y asemeyaes) pela so frecuencia acabarán identificándose comu formadores típicos de patronímicos con gran produtividade. D'ehí la so xeneralización y d'ehí tamién qu'apellíos con ^ˈis > ^ˈes etimolóxicos escueyan el camín que los lleva a esanicar la ^ˈs, formante que será entendi u fundamentu comu espresión de plural. N'efectu xeneralizaráse *Abril*, *Clemente*, *Pascual*, *Vicente*, etc., anque toos ellos pudieren presentar una ^ˈs etimolóxica non siempre esanicada comu apaez nos dobles que ya viéremos (&.8 2.c., &.10.). N'otru sen, cuayaos ya los nomes de muchos llugares, nun sufrieron influencia d'otra miente y güei danse con ^ˈes ensin que ^ˈez los esanicare. La documentación dende'l sieglu IX, pelo menos, damos cuenta de la llucha d'usos nos apellíos y non nos topónimos. Pa una mesma necesidá —señalar qu'una tierra o qu'un fíu ye pertenencia de daquié— podía emplegar delles posibilidaes espresives la llingua pero llograron estremase a la llarga repartiéndose'l campu al qu'habien referise anque queden muestres per un llau y otu de les vieyes lluches. ¿Por qué cuayó ente toles posibilidaes pa los apellíos la terminación ^ˈici > ^ˈiz > ^ˈez y nun se xeneralizaron otre posibilidaes? Porque, probablemente, anque la filiación podía asoleyase con otros recursos (xenitivos en ^ˈi, ^ˈis, axetivaciones, etc.) el sen primeru «diminutivu» que nél s'inxería cuadraba perbién na referencia filial. Dempués de llarga llucha y cuando les nueves circunstancies aludie s—pérdida de la declinación— seyan realidá, la xeneralización llevaríase darréu.